



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(СПбГУ)

## П Р И К А З

26.12.2024

№ 17457/1

Об утверждении перечня тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе (шифр ВМ.5713.\*) «Синхронный перевод (английский язык)»

Во исполнение приказа заместителя первого проректора по стратегическому развитию и партнерству – начальника Управления образовательных программ от 27.09.2024 № 13040/1 «О формировании электронного реестра, выборе и утверждении тем выпускных квалификационных работ обучающихся СПбГУ в 2024-2025 учебном году», на основании пункта 5<sup>5</sup>.1.5 приказа ректора от 08.08.2008 № 1093/1 «О распределении полномочий между должностными лицами Санкт-Петербургского государственного университета» (с изменениями и дополнениями)

### ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить прилагаемый перечень тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе магистратуры (шифр ВМ.5713.\*) «Синхронный перевод (английский язык)» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».
2. И.о. начальника Управления маркетинга и медиакоммуникаций Огородниковой П. В. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ в разделе «Приказы об утверждении тем выпускных квалификационных работ, научных руководителей обучающихся по основным образовательным программам выпускного курса 2025 года» не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.
3. За разъяснением содержания настоящего приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к заместителю первого проректора по стратегическому развитию и партнерству – начальнику Управления образовательных программ.
4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты [org@spbu.ru](mailto:org@spbu.ru).
5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: протокол заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение от 02.12.2024 № 05/2.1/45-03-17.

Заместитель первого проректора  
по стратегическому развитию и партнерству –  
начальник Управления образовательных программ

М. А. Соловьёва

Приложение  
УТВЕРЖДЕН

приказом от 26.12.2024 № 17457/1

**Перечень тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе магистратуры (шифр ВМ.5713.\*) «Синхронный перевод (английский язык)» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

№	ФИО обучающегося	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя выпускной квалификационной работы	Должность научного руководителя выпускной квалификационной работы	Наименование подразделения
1	2	3	4	5	6
1	Анденко Юлия Павловна	Английские, японские и русские фразеологические единицы с компонентами-наименованиями цвета (сопоставительный и переводческий аспекты)	Иванова Елизавета Васильевна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
2	Гарюгина Анастасия Алексеевна	Лексико-семантические трансформации при переводе кинотекста британского сериала «Sherlock» на русский язык	Иванова Елизавета Васильевна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
3	Ермилова Аполлинария Андреевна	Проблема перевода лексики медицинской тематики в кинодискурсе (на материале американских сериалов)	Вьюнова Екатерина Кирилловна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
4	Знаменская Дарья Андреевна	Проблема перевода специальной лексики с английского языка на русский	Павленко Елена Александровна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
5	Крылов Захар Николаевич	Языковые средства эмоционального речевого воздействия в современном англоязычном политическом дискурсе и способы их перевода на русский язык	Кондрашова Вера Николаевна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода

6	Петров Юрий Александрович	Проблема локализации сюжетно ролевой видеоигры в переводе с английского языка на русский (на материале видеоигры «Ведьмак 3: Дикая охота»)	Вьюнова Екатерина Кирилловна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
7	Прозорова Александра Евгеньевна	Лексико-семантические особенности переводов «Книги непокоя» Фернанду Пессоа с португальского на английский и русский языки	Павленко Елена Александровна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
8	Ракчеева Ярослава Андреевна	Лингвостилистические особенности представления ситуации нагнетания страха в литературе жанра «хоррор»	Третьякова Татьяна Петровна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
9	Русаков Илья Евгеньевич	Стратегии адаптации при переводе детективных сюжетно-ролевых видеоигр с английского на русский язык (на материале Disco Elysium)	Кондрашова Вера Николаевна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
10	Тищенко Арина Сергеевна	Текстообразующая роль метафоры в романе Ф. Герберта «Дюна»	Третьякова Татьяна Петровна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
11	Трофимцева Анастасия Сергеевна	Особенности перевода текстов музыкальных произведений (на материале мюзикла «Призрак Оперы»)	Цвинариа Марина Евгеньевна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
12	Удачина Екатерина Сергеевна	Переводческая интерпретация концептуальных метафор в поэтическом тексте (на материале переводов стихотворений Эдгара По)	Иванова Елизавета Васильевна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
13	Чеботарёва Юлия Владимировна	Англоязычные и русскоязычные интернет-мемы в лингвокультурологическом, стилистическом и коммуникативно-прагматическом аспекте	Вишаренко Светлана Владимировна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода

14	Ярмагомедова Лейла Азадовна	Проблемы перевода научно-популярных фильмов (на материале документальных фильмов Netflix)	Куралева Татьяна Владимировна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
----	--------------------------------	---	-------------------------------	-----------------------	---